

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 1 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Traduction théologico-diaconale qualifiée

« Tous les participants ont été très reconnaissants pour la traduction simultanée très professionnelle et théologico-diaconale qualifiée anglais - allemand d'Annette von Lerber lors de la **Conférence DIAKONIA Région Europe - Afrique** près de Bergen en Norvège. »

DIAKONIA Région Europe - Afrique, Martin Vogler, Membre du Comité exécutif, Dulliken



Excellente accentuation

« L'interprétation simultanée allemand – français de l'**assemblée des délégués** de l'association suisse des sacristains à Bulle en septembre 2016 a été à la fois d'une qualité excellente et très bien accentuée, ce qui rendait très facile de suivre l'événement. »

Association suisse des sacristains, Abbé Jean Glasson, Président, diocèse Lausanne-Genève-Fribourg



Interprétation pour l'Eglise réformée aux Etats-Unis

« J'ai beaucoup apprécié de travailler avec Annette von Lerber dans la cabine d'interpretes à **Grand Rapids, Michigan**, lors de l'Assemblée Générale de la Communion mondiale des Eglises réformées. J'ai senti son enthousiasme pour l'interprétation et j'ai été étonné de la rapidité avec laquelle elle est capable de traduire les anglophones avec leur accent très différent en allemand. »

***Communion Mondiale des Eglises Réformées CMER, Hartmut Lucke**
(Fusion entre l'Alliance réformée mondiale ARM et le Conseil Œcuménique réformé REC)*

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 2 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Traduction trilingue à Bangkok

« L'interprétation simultanée trilingue en anglais, français et espagnol lors du **Conseil mondial du Mouvement des Unions Chrétiennes féminines (YWCA)** réunissant environ 600 participantes de 100 pays et qui a eu lieu à **Bangkok** et à **Zurich** a été organisée par avl interpretes. J'ai écouté la traduction d'Annette von Lerber et de Jean-Jacques Nyffenegger et tout comme les autres déléguées, j'en ai été très satisfaite – une traduction très claire ! »

Mouvement mondial des Unions Chrétiennes féminines (YWCA), Norosoa Sahondra Rakotonirina, Secrétaire, YWCA de Madagascar



Sponsoring apprécié et excellente traduction

« L'anniversaire des **200 ans de la Mission de Bâle / mission 21** a été soutenu par avl interpretes sous forme d'un sponsoring. Ils ont assuré la traduction simultanée en allemand, anglais et espagnol. Nous avons été enthousiastes de l'interprétation fluide et claire d'Annette von Lerber et de son équipe ! »

Eglise presbytérienne en Cameroun, révérend Babila George Fochang, Membre du Synode, Buea, Cameroun, et Eglise presbytérienne en Corée, révérend Dr. Min Huei Cheon, Directeur, Séoul, Corée



Traduction très professionnelle

« La traduction simultanée professionnelle allemand – français fournie par Jean-Jacques Nyffenegger lors de notre **conférence des femmes** à Berne a été très appréciée. C'est volontiers que nous retravaillerons avec AVL ! »

Fédération des Eglises protestantes de Suisse FEPS, Tina Wüthrich, Assistante scientifique, Berne

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 3 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Retours entièrement positifs

« La collaboration avec AVL pour la traduction en direct allemand, anglais et espagnol lors de notre Assemblée générale et du Synode a été très agréable, compétente et sans aucun souci. Les retours que nous avons reçus étaient entièrement positifs. »

mission 21, Silke Fehrenbach, Secrétaire de l'Assemblée générale et du Synode, Bâle



La fluidité et la passion des interprètes m'ont impressionné

« Lors du **Forum pour décideurs chrétiens** au Centre des congrès BERNEXPO, Berne, en mars 2016, j'ai bénéficié de l'interprétation allemand – français d'Annette von Lerber et de sa collègue d'AVL INTERPRÈTES. J'ai été fort impressionné par la fluidité, la rapidité et la tonalité agréable des interprètes qui ont suivi l'intervenant de près en transmettant le message avec autant de passion que l'original. Bravo ! »

Adequasys – Logiciel de gestion des ressources humaines, Jean-Pierre Coulin, CEO, Chavannes-de-Bogis



Un talent très rare

« J'ai été très impressionné par la traduction consécutive allemand - anglais - d'Annette von Lerber sur scène lors de la journée de prière interconfessionnelle à Zurich. Comme moi-aussi je traduis vers l'anglais et que dans ma vie j'ai entendu de très nombreux traducteurs, je suis particulièrement critique. Annette a vraiment un talent très rare à formuler pertinemment. »

Campus pour Christ, Hanspeter Nüesch, Président et coach mondial pour des mouvements et le leadership, auteur de « Ruth et Billy Graham – Le legs d'un couple qui change le monde », Boppelsen/ZH



Selon le public, l'orateur et l'interprète ne faisaient qu'un

« Il est impressionnant de voir combien Annette von Lerber sait s'adapter et s'inscrire dans une variété de situations. Son professionnalisme est particulièrement évident du fait qu'elle est absolument souveraine

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 4 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques

linguistiquement. Elle sait s'effacer, de sorte que le public a l'impression qu'elle et l'orateur ne font qu'un ! »

CSI-Suisse, Christian Solidarity International, Annette Walder-Stückelberger, Directrice, traductrice agréée, Binz



Personnellement engagée

« Nous avons été extrêmement satisfaits de la traduction consécutive français – allemand et vice versa d'Annette von Lerber : elle est très professionnelle et ne fait pas seulement son travail, mais est aussi personnellement engagée ! »

Prière pour la Suisse, Annette Walder, Coordination du Réseau de prière pour la Suisse alémanique, Maur



Traduction très professionnelle !

« La traduction consécutive anglais - français de mon exposé pour ICC à Yverdon par Annette von Lerber a été très professionnelle ! »

Jan Sturesson, Membre du Forum économique mondial de Davos, associé PricewaterhouseCoopers PwC, président ICC International (Chambre de Commerce Chrétienne Internationale), Suède



Grand professionnalisme

« Chère Madame von Lerber, lors de la réunion des Entrepreneurs Chrétiens Suisses j'ai beaucoup apprécié la traduction, qui était excellente. J'ai constaté avec quel grand professionnalisme vos interprètes d'avl travaillent. »

ECS Entrepreneurs Chrétiens Suisses, Daniel Guignet, Belp

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 5 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Interprète, une étoile brillante

« J'ai parlé dans plus d'une centaine de langues différentes grâce aux interprètes dans le monde entier. Annette von Lerber les dépasse tous comme une étoile brillante. »

Iris Global, Dr. Heidi Baker, Présidente and directrice générale, Mozambique



Prédicateur du Pape traduit sur scène

La fantastique traduction sur scène anglais - allemand d'Annette von Lerber ainsi que le sponsoring de notre festival Adoray en novembre 2018 ont été pour nous un grand honneur. Le message de l'orateur invité, le **prêtre capucin Raniero Cantalamessa, prédicateur de la Maison pontificale**, a été si authentiquement et clairement transmis - tout le monde en a été ravi !

Association Adoray, Urban Camenzind, Comité d'organisation, Zoug



Interprète exceptionnellement bonne

« Annette von Lerber est une interprète exceptionnellement bonne ! - J'ai été très heureux de son interprétation consécutive de l'anglais vers l'allemand dans le cadre des 'Revival Days' à Winterthur en avril 2017. »

Global Awakening, Dr. Randy Clark, Fondateur et président, Mechanicsburg, Pennsylvanie, États-Unis



Interprétation consécutive superbe

« J'ai beaucoup apprécié la bonne traduction consécutive d'Annette von Lerber pour Dave Olson (USA) ! »

Mut zur Gemeinde, Katharina Bula, Berthoud

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 6 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Grand enthousiasme

« J'ai beaucoup apprécié l'interprétation qu'Annette von Lerber a faite de mes exposés au cours des séminaires 'Marcher dans la liberté financière', entre autre à l'**ICF Zurich**. Sa faculté de communiquer le message en allemand avec le même enthousiasme que j'affiche en anglais a été très appréciée. Sa compréhension parfaite de l'anglais et du contenu sont des atouts remarquables. »

Earl Pitts, Auteur de l'ouvrage « Biens, Richesses et Argent », Ontario, Canada



Merci de tout coeur !

« Chère Annette, les remerciements viennent du cœur. Merci pour tes bons et aimables services de traduction à Berlin. »

Martin Bühlmann, Responsable de Vineyard Allemagne, Autriche, Suisse, Berlin



Rapide et très bonne traduction

« Il aurait été impensable de recourir à l'interprétation pour cette occasion si je n'avais su combien Annette von Lerber interprète vite et bien. »

Omegalive, Daniel Hari, Adligenswil



Le travail a été top – même le weekend !

« Nous avons été très satisfaits avec la prestation de la traductrice en direct anglais – allemand lors de notre évènement à Langenbruck. Elle a fait un excellent travail. L'assistance et les conseils d'avl interpretes ont été top – car même pendant le weekend, ils ont travaillé pour moi ! »

kids-team Suisse, Daniel von Reitzenstein, Chef de Mission et Directeur, Berne

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 7 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Interprétation fluide

« Plusieurs personnes m'ont fait la remarque qu'elles ont été très impressionnées par l'interprétation sur scène anglais – allemand d'Annette von Lerber lors de notre Forum à Zurich. Nous avons été stupéfiés par son interprétation fluide de l'orateur au fort accent népalais. »

AGiK- Groupe de travail interculturel du Réseau Evangélique Suisse, Johannes Müller, Zurich



Professionnelle avec tout son coeur

« J'aimerais encore une fois remercier Annette von Lerber chaleureusement pour son engagement professionnel, qu'elle n'a pas seulement accompli comme pro, mais en y mettant tout son cœur. »

Rail Hope, Reto Lüthy-Lippert, Kaiseraugst, canton d'Argovie



Qualitativement excellent

« Madame Annette von Lerber a effectué un travail de traduction excellent, compétent et qualitativement très bon lors de notre conférence avec Rich Marshall à Amden. »

EE Suisse (Evangélisation & Equipment), Patricia Misefare, Muhen



Excellent travail

« Merci, Annette, pour ton excellent travail d'interprétation ! »

IGW - Institut für Gemeindebau und Weltmission (Institut pour l'implantation d'églises et la mission mondiale), Mathias Buri, Directeur, Zurich

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 8 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Un cœur serviable

« Chère Annette, nous te remercions pour ton cœur serviable et ton encouragement. C'était inspirant de te voir conduite par l'Esprit pendant ta traduction. »

Gateways Beyond Geneva, Bedros et Rebekah Nassanian, Genève



Traduction rafraîchissante

« Il est toujours rafraîchissant d'entendre les traductions d'Annette, puisqu'elles ne sont pas seulement justes, mais parce que Annette est également capable d'enregistrer le message profond de l'orateur et à le communiquer. »

Freie Christengemeinde (Mission Pentecôtiste Suisse SPM), Rolf Brennwald, Pasteur, Olten



A nouveau excellent

« L'interprétation consécutive anglais - allemand d'Annette von Lerber au congrès de Pro Israel à Berne a été à nouveau excellente. Elle est unique en son genre ! »

Pro Israel, Bruno & Elsbeth Werthmüller, Thoune



Traductrice directe avec une voix parfaite

« Annette von Lerber, mon interprète en direct anglais - allemand, et moi avons formé une équipe parfaite lors des History Maker Days à Rotkreuz. Son intonation a toujours reflété le ton de ma voix et j'ai beaucoup apprécié son professionnalisme. »

Patrick (Pat) Holloran, Harvest House International Ministries, Fondateur, Palm Harbor, Floride, Etats-Unis

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 9 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Merci pour le sponsoring

« La traduction sur scène de Heidi Baker par Annette von Lerber lors de notre culte de guérison en mai 2016 à Frutigen a été géniale ! Un grand merci à avl interpretes pour le sponsoring ! L'intégralité du montant épargné a été versée à Iris Ministries, pour soutenir leur travail au Mozambique ! »

Freie Missionsgemeinde (Assemblée Missionnaire), Etienne Josi, Pasteur, Frutigen



Annette von Lerber – la meilleure interprète

« J'ai travaillé avec de nombreux interprètes. Mais si vous avez besoin d'une interprète exceptionnelle, Annette von Lerber est la meilleure ! Sa maîtrise d'un large éventail de sujets est phénoménale, et elle interprète le contenu parfaitement. C'est une véritable joie de travailler avec elle. »

Prof. Dr Archibald Hart, Professeur en Psychologie et Doyen émérite au Séminaire Théologique Fuller de Pasadena, Californie, États-Unis



La traduction a été de la grande classe

« La traduction simultanée anglais – allemand des deux interprètes au séminaire de motivation 'Success without Limits' avec Nick Vuijicic, Les Brown, Andy Harrington et d'autres conférenciers de renommée internationale à Dietikon a été de la grande classe. Parfois, je devais sourire en voyant gesticuler Annette von Lerber dans sa petite cabine. Dans ces moments-là, elle était souvent plus inspirante que le conférencier. »

Biffiger SA, Bâtiments & génie civil, Martin Biffiger, Dietikon



Une nouveauté mondiale

« Une nouveauté mondiale ! Lors de la conférence de guérison internationale en mai 2016, Annette von Lerber a effectué une double traduction consécutive : de l'allemand vers le français et juste après vers l'anglais ! Moi-même, ainsi que tous les spectateurs à la patinoire à Malley ont été fasciné par cette interprétation sur scène à la fois passionnée, précise et rapide – gigantesque ! »

Matthias (Kuno) Kuhn, Chef du G-Movement, Thoune

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 10 / 10

Références – Organisations ecclésiastiques



Une véritable fusée – la meilleure traductrice

« Annette von Lerber est une véritable fusée ! Sa traduction en direct du **prêtre catholique Jean-Michel Tour** du français vers l'anglais a été incroyablement rapide et précise ! Tout aussi impressionnant a été sa traduction consécutive anglais – français de mon intervention sur scène à Paris devant une audience d'environ 2'500 personnes. Elle est la meilleure interprète que je n'ai jamais entendue ! »

Peter Wenz, Pasteur principal du Gospel Forum, Stuttgart, Allemagne



Toujours très contents

« Nous sommes toujours très contents des services d'avl interpretes lors de nos événements ! L'équipe est professionnelle et dynamique et sait toujours précisément répondre à nos besoins ! C'est tout naturellement que nous recommandons vivement leurs services ! »

AIMG – Association Internationale des Ministères de Guérison, Patrick Bigler, Responsable opérationnel, Oron-la-Ville
